

**BELGISCHE SENAAT****ZITTING 1992-1993**

13 JULI 1993

**Voorstel van wet tot wijziging van artikel 2, § 1, eerste en derde lid, van de wet van 16 juni 1970 betreffende de bonificaties wegens diploma's inzake pensioenen van leden van het onderwijs**

**VERSLAG  
NAMENS DE COMMISSIE  
VOOR DE FINANCIEN  
UITGEBRACHT  
DOOR DE HEER WEYTS**

**INHOUD**

|                                                              | Blz. |
|--------------------------------------------------------------|------|
| I. Inleiding door de indiener van het wetsvoorstel . . . . . | 2    |
| II. Algemene bespreking . . . . .                            | 2    |
| III. Bespreking van de artikelen en stemmingen . . . . .     | 4    |
| Tekst aangenomen door de Commissie . . . . .                 | 7    |

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen:

1 Vaste leden: de heer Cooreman, voorzitter, mevr. Cahay-André, de heren Daerden, De Grauwe, mevr. Delcourt-Pêtre, de heren Deprez, Didden, Dighneef, Garcia, Geens, Goovaerts, Hatry, Jonckheer, Kenzeler, Leroy, Moens, Schiltz, Tavernier, Vancrombruggen, Van Thillo, van Weddingen en Weyts, rapporteur

2 Plaatsvervangers: de heren Bayenet, de Seny, Loones, Vanhaverbeke en Van Hooland

3 Andere senator: de heer Leclercq

4 Gewezen senator: de heer Verwilt

**R. A 15925***Zie:***Gedr. St. van de Senaat:**

362-1 (B.Z. 1991-1992) Voorstel van wet

**SENAT DE BELGIQUE****SESSION DE 1992-1993**

13 JUILLET 1993

**Proposition de loi modifiant l'article 2, § 1<sup>er</sup>, alinéas 1<sup>er</sup> et 3, de la loi du 16 juin 1970 relative aux bonifications pour diplômes en matière de pensions des membres de l'enseignement**

**RAPPORT  
FAIT AU NOM  
DE LA COMMISSION  
DES FINANCES  
PAR M. WEYTS**

**SOMMAIRE**

|                                                                 | Pages |
|-----------------------------------------------------------------|-------|
| I. Introduction par l'auteur de la proposition de loi . . . . . | 2     |
| II. Discussion générale . . . . .                               | 2     |
| III. Discussion des articles et votes . . . . .                 | 4     |
| Texte adopté par la commission . . . . .                        | 7     |

Ont participé aux travaux de la commission:

1 Membres effectifs: M. Cooreman, président, Mme Cahay-André, MM. Daerden, De Grauwe, Mme Delcourt-Pêtre, MM. Deprez, Didden, Dighneef, Garcia, Geens, Goovaerts, Hatry, Jonckheer, Kenzeler, Leroy, Moens, Schiltz, Tavernier, Vancrombruggen, Van Thillo, van Weddingen et Weyts, rapporteur

2 Membres suppléants: MM. Bayenet, de Seny, Loones, Vanhaverbeke et Van Hooland

3 Autre sénateur: M. Leclercq

4 Ancien sénateur: M. Verwilt

**R. A 15925***Voir:***Document du Sénat:**

362-1 (S.E. 1991-1992) Proposition de loi

## I. INLEIDING DOOR DE INDIENER VAN HET WETSVORSTEL

De auteur verklaart dat het voorstel betrekking heeft op het bonificeren van diploma's van leden van het onderwijs inzake pensioenen. In de praktijk betreft het een zeer beperkte groep mensen, hoofdzakelijk uit het hoger onderwijs.

Er bestaat een betwisting met het Rekenhof omtrent de interpretatie die moet gegeven worden aan de terminologie «vereist diploma» of «voldoende geacht diploma». De kwalificatie «vereist diploma» of «voldoende geacht diploma» is een kwalificatie die in de loop der jaren een sterke evolutie heeft gekend. De geschiedenis daarvan is in Doc. Senaat nr. 362-1 (B.Z. 1991-1992) opgenomen. Het departement Onderwijs (zowel tijdens de periode dat het nog een nationaal departement was als nu) heeft vaak uit noodzaak een beroep gedaan op leerkrachten die niet over het vereiste, maar wel over een voldoende geacht diploma beschikten.

Naderhand werd dit niet alleen noodzakelijk wegens een gebrek aan leerkrachten, doch ook vanuit het standpunt van een goed personeelsbeleid. Want in de mate dat een leerkracht alleen kon ingezet worden voor datgene waarvoor hij/zij het vereiste diploma had, limiteerde men zeer sterk de arbeidsmarkt waarin hij/zij kon ingezet worden. Wilde men dus op het lokale vlak het personeelsbeleid wat versoepelen, dan moest men kunnen aanvaarden dat het «vereist diploma» en het «voldoende geacht diploma» enigszins tussen de verwante percelen moest kunnen verschuiven.

De Minister heeft altijd beweerd dat de wet van 16 juni 1970 in de ruime betekenis moet worden begrepen en dat de bonificatie toegekend aan diegene die het vereiste diploma heeft, ook moet toegekend worden aan diegene met een voldoende geacht diploma.

Het Rekenhof, zich steunend op het feit dat de wet dit onvoldoende expliciet stelt, heeft (althans aan Vlaamse zijde) geweigerd deze interpretatie toe te passen.

De bedoeling van dit wetsvoorstel is te streven naar een gelijke behandeling van de leerkrachten (zowel aan Nederlandstalige als aan Franstalige zijde), afgestemd op de realiteit van de onderwijsreglementering. Alle leerkrachten moeten immers over dezelfde pensioenrechten beschikken, onafgezien van het feit of zij het vereiste dan wel het voldoende geacht diploma hebben.

## II. ALGEMENE BESPREKING

Op vraag van een lid, antwoordt de auteur van het wetsvoorstel dat de leerkrachten met een voldoende

## I. INTRODUCTION PAR L'AUTEUR DE LA PROPOSITION DE LOI

L'auteur déclare que la proposition concerne les bonifications pour diplômes en matière de pensions des membres de l'enseignement. En pratique, il s'agit d'un groupe très limité de personnes, principalement de l'enseignement supérieur.

Il existe une controverse avec la Cour des comptes au sujet de l'interprétation à donner aux notions de «diplôme requis» et de «diplôme jugé suffisant». La qualification «diplôme requis» ou «diplôme jugé suffisant» a connu une évolution considérable au cours des années. L'historique en est retracé dans le Doc. Sénat 362-1 (S.E. 1991-1992). Le département de l'Enseignement (tant à l'époque où il était encore national qu'actuellement) s'est souvent vu dans l'obligation de faire appel à des enseignants qui ne disposaient pas du diplôme requis, mais bien d'un diplôme jugé suffisant.

Par la suite, c'est devenu une nécessité non seulement en raison du manque d'enseignants, mais aussi du point de vue d'une bonne gestion du personnel. Dans la mesure où un enseignant ne pouvait être chargé d'enseigner que ce pour quoi il possédait le diplôme requis, on limitait considérablement le marché du travail sur lequel il pouvait intervenir. Si l'on voulait donc assouplir un tant soit peu la politique du personnel sur le plan local, il fallait pouvoir accepter un certain glissement du «diplôme requis» et du «diplôme jugé suffisant» entre les domaines connexes.

Le ministre a toujours affirmé que la loi du 16 juin 1970 devait s'interpréter au sens large et que la bonification accordée à ceux qui ont le diplôme requis doit l'être également à ceux qui possèdent un diplôme jugé suffisant.

La Cour des comptes, s'appuyant sur le fait que la loi est insuffisamment explicite à cet égard, a refusé (du moins du côté flamand) d'appliquer cette interprétation.

La présente proposition de loi vise à traiter tous les enseignants sur un pied d'égalité (du côté néerlandophone comme du côté francophone), en concordance avec la réalité de la réglementation de l'enseignement. En effet, tous les enseignants doivent pouvoir prétendre aux mêmes droits à la pension, qu'ils soient détenteurs du diplôme requis ou d'un diplôme jugé suffisant.

## II. DISCUSSION GENERALE

A une question posée par un membre, l'auteur de la proposition de loi répond que les enseignants por-

geacht diploma tijdens hun loopbaan dezelfde wedde hebben genoten als hun collega's met het vereiste diploma.

Een commissielid vestigt de aandacht op een discriminatie van de kleuteronderwijzeressen. Sedert de jaren zestig telt hun opleiding evenveel studiejaren als die van de onderwijzeressen. Die krijgen evenwel twee jaar bonificatie wegens diploma, terwijl de kleuteronderwijzeressen slechts één jaar bonificatie krijgen. Het lid vindt dat die problematiek behandeld kan worden in het kader van dit voorstel.

De Minister stelt vast dat er in dit verband een misverstand bestaat. Artikel 48 van de wet van 21 mei 1991 heeft in dit systeem wijzigingen aangebracht. Thans is het aantal jaren bonificatie wegens diploma gelijk aan het aantal studiejaren met een minimum van twee voor de onderwijzers en onderwijzeressen en van één voor de kleuteronderwijzeressen. Sedert de inwerkingtreding van die nieuwe wet is de discriminatie dus in de praktijk weggewerkt.

De Minister onderstreept dat hij de geest van het voorstel ondersteunt: de betwisting met betrekking tot de al dan niet vereiste of voldoende geachte bekwaamheidsbewijzen oplossen en te streven naar gelijkheid onder de leerkrachten. Hij verklaart dat het wetsvoorstel in overeenstemming is met de stelling van de Administratie. Het is het Rekenhof dat tot hiertoe anders heeft geoordeeld.

De Minister laat voorts opmerken dat dit voorstel voor beide onderwijsnetten van toepassing is.

De Minister heeft aan de Administratie de opdracht gegeven de tekst van het wetsontwerp legislatiek na te kijken. Daarbij zijn twee problemen aan het licht gekomen.

Een eerste probleem is van technische aard: ten einde elke improvisatie in de pensioenwetgeving uit te sluiten, heeft de Administratie een voorstel van amendement opgesteld met een andere formulering voor een gedeelte van het wetsvoorstel. Het tweede probleem betreft de voorziene terugwerkende kracht tot 1 januari 1970. Dit is, vooral op budgettair vlak, niet realistisch. De Minister stelt bijgevolg voor om geen terugwerkende kracht te voorzien, doch wel de normale termijn te respecteren, m.a.w. tien dagen na de publikatie in het *Belgisch Staatsblad*.

Voor de betrokken leden van het onderwijs die met pensioen gaan zal het voorstel gelden vanaf de datum van inwerkingtreding van de wet. Voor de nu reeds gepensioneerde personeelsleden, zal de Administratie het pensioen, mits aanvraag van de betrokkene, aanpassen voor de betwiste jaren.

Een aantal leden peilen naar de budgettaire implicaties van dit voorstel.

teurs d'un diplôme jugé suffisant ont bénéficié, pendant leur carrière, du même traitement que leurs collègues qui possèdent le diplôme requis.

Un commissaire attire l'attention sur une discrimination qui existe à l'égard des institutrices maternelles. Elles font depuis les années soixante le même nombre d'années d'études que les institutrices primaires. La bonification de diplômes pour les institutrices primaires est de deux ans, tandis que pour les institutrices maternelles elle n'est que d'un an. Le membre considère que cette problématique entre un peu dans le cadre de cette proposition.

Le ministre déclare qu'il existe un malentendu à ce sujet. La loi du 21 mai 1991 a changé ce système en son article 48. Pour l'instant, le nombre d'années de bonification de diplômes est égal à la durée des études avec un minimum de deux ans pour les instituteurs et les institutrices et d'un an pour les institutrices maternelles. Donc, en pratique, depuis cette nouvelle loi, la discrimination est levée.

Le ministre souligne qu'il soutient l'esprit de la proposition: mettre fin à la contestation relative aux titres de capacité requis ou jugés suffisants ou non et chercher à réaliser l'égalité des enseignants. Il déclare que la proposition est conforme à la thèse de l'administration. C'est la Cour des comptes qui a émis jusqu'à présent un jugement différent.

Le ministre ajoute que cette proposition est applicable aux deux réseaux d'enseignement.

Il a chargé l'administration de soumettre le texte de la proposition de loi à un examen légistique. Celui-ci a révélé deux problèmes.

Un premier problème est de nature technique: afin d'exclure toute improvisation dans la législation relative aux pensions, l'administration a rédigé un amendement proposant une autre formulation pour une partie de la proposition de loi. Le deuxième problème concerne l'effet rétroactif prévu au 1<sup>er</sup> janvier 1970. Ce n'est pas réaliste, surtout sur le plan budgétaire. Le ministre propose, dès lors, de ne pas prévoir d'effet rétroactif, mais de respecter le délai normal, c'est-à-dire dix jours après la publication au *Moniteur belge*.

La loi proposée s'appliquera dès la date de son entrée en vigueur aux membres intéressés de l'enseignement qui prendront leur retraite. Pour les membres du personnel déjà retraités, l'administration adaptera la pension, sur demande de l'intéressé, pour les années contestées.

Plusieurs membres cherchent à connaître les implications budgétaires de la proposition en discussion.

De Minister antwoordt dat in de hypothese dat elke rechthebbende van het wetsvoorstel gebruik zou maken, de kostprijs van het voorstel 36,4 miljoen frank zou bedragen. Normalerweise wordt geraamd dat slechts de helft van de gerechtigden een aanvraag tot herziening zal indienen. De bonificatie zou immers niet ambtshalve gebeuren. De werkelijke kostprijs van het voorstel zal bijgevolg ongeveer 18 miljoen frank bedragen.

Een lid stelt voor de inwerkingtreding vast te leggen op 1 januari 1993. Op die manier wordt de budgettaire implicatie beperkt.

De Minister geeft de voorkeur aan zijn voorstel van amendement dat de bedoeling heeft de bonificatie slechts toe te passen vanaf de publicatie in het *Belgisch Staatsblad*. Men wordt gevat met terugwerken de kracht maar enkel op aanvraag en alleen voor toekomstige betalingen.

### III. BESPREKING VAN DE ARTIKELEN EN STEMMINGEN

Zoals aangekondigd, dient de Regering de volgende amendementen in:

« Artikel 1 te vervangen als volgt:

« Artikel 1. — In artikel 2, § 1, eerste lid van de wet van 16 juni 1970 betreffende de bonificaties wegens diploma's inzake pensioenen van leden van het onderwijs, worden de woorden « indien het gaat om diploma's die het uitoefenen van de ambten mogelijk hebben gemaakt » vervangen door de woorden « indien het gaat om diploma's die, krachtens de reglementering inzake bekwaamheidsbewijzen hetzij voor het door het Rijk of de Gemeenschappen ingericht onderwijs hetzij voor het door deze machten gesubsidieerd onderwijs, als vereiste of voldoende geachte bekwaamheidsbewijzen beschouwd werden voor de uitoefening van het ambt, hetzij vanaf het begin van deze ambtsuitoefening hetzij in de loop ervan, ongeacht het feit of het ambt in het door het Rijk of de Gemeenschappen ingericht onderwijs of in het door deze machten gesubsidieerd onderwijs werd uitgeoefend. »

Artikel 2 te vervangen als volgt:

« Artikel 2. — § 1. De op de vooravond van de inwerkingtreding van deze wet lopende rustpensioenen worden op aanvraag van de betrokkenen herzien, rekening houdend met de door artikel 1 aangebrachte wijzigingen.

De in het eerste lid bedoelde aanvraag tot herziening moet worden gericht aan de overheid die de pensioenregeling waaraan de betrokkenen zijn onderworpen, beheert.

Le ministre répond que, dans l'hypothèse où tout ayant droit tirerait profit des avantages de la proposition de loi, le coût de celle-ci s'élèverait à 36,4 millions de francs. On estime que normalement, seule la moitié des ayants droit introduiront une demande de révision. En effet, la bonification ne serait pas accordée d'office. Le coût réel de la proposition sera donc d'environ 18 millions de francs.

Un commissaire propose de fixer la date d'entrée en vigueur au 1<sup>er</sup> janvier 1993. On limite ainsi l'incidence budgétaire.

Le ministre donne la préférence à sa proposition d'amendement qui vise à n'appliquer la bonification qu'à partir de la publication au *Moniteur belge*. On est saisi avec effet rétroactif, mais uniquement sur demande et pour des paiements futurs.

### III. DISCUSSION DES ARTICLES ET VOTES

Comme annoncé, le Gouvernement dépose les amendements suivants:

« Remplacer l'article 1<sup>er</sup> par ce qui suit:

« Article 1<sup>er</sup>. — A l'article 2, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 16 juin 1970 relative aux bonifications pour diplômes en matière de pensions des membres de l'enseignement, les mots « s'il s'agit de diplômes qui ont permis l'exercice des fonctions » sont remplacés par les mots « s'il s'agit de diplômes qui, en vertu de la réglementation relative aux certificats de capacité soit dans l'enseignement organisé par l'Etat ou par les Communautés, soit dans l'enseignement subventionné par ces pouvoirs, ont été considérés comme titres de capacité requis ou jugés suffisants pour l'exercice de la fonction, soit au début de l'exercice de cette fonction, soit au cours de celui-ci, indépendamment du fait que la fonction a été exercée dans l'enseignement organisé par l'Etat ou par les Communautés ou dans l'enseignement subventionné par ces pouvoirs. »

Remplacer l'article 2 par ce qui suit:

« Article 2. — § 1<sup>er</sup>. Les pensions de retraite en cours la veille de l'entrée en vigueur de la présente loi sont, à la demande des intéressés, révisées compte tenu des modifications apportées par l'article 1<sup>er</sup>.

La demande de révision visée à l'alinéa premier doit être adressée à l'autorité qui gère le régime de pension auquel les intéressés sont soumis.

§ 2. De herziening wordt uitgevoerd overeenkomstig de hierna bepaalde modaliteiten:

1<sup>o</sup> voor de pensioenen die ingegaan zijn vanaf 1 januari 1990, wordt het nominale bedrag van het pensioen van kracht op de datum waarop de herziening uitgevoerd moet worden, vermenigvuldigd met de verhouding tussen het nominale bedrag dat het pensioen oorspronkelijk zou hebben bereikt indien het was vastgesteld rekening houdend met de bepalingen van artikel 1, en het oorspronkelijke nominale bedrag;

2<sup>o</sup> voor de pensioenen die ingegaan zijn vóór 1 januari 1990, wordt het nominale bedrag van het pensioen van kracht op de datum waarop de herziening uitgevoerd moet worden, vermenigvuldigd met de verhouding tussen het nominale bedrag dat het pensioen oorspronkelijk zou hebben bereikt indien het was vastgesteld rekening houdend met de bepalingen van artikel 1, en het oorspronkelijke nominale bedrag; daarbij moeten deze twee laatste bedragen naar behoren omgezet worden in het spilandecijfer 138,01. Voor deze omzetting wordt toepassing gemaakt van de bepalingen van artikel 10, § 1, tweede lid, van de wet van 2 januari 1990 houdende tijdelijke toekenning van een pensioencomplement aan sommige gepensioneerden van de openbare sector.

§ 3. De aanvraag tot herziening heeft uitwerking de eerste dag van de maand volgend op die gedurende welke zij wordt ingediend. Indien zij wordt ingediend vóór het einde van de zesde maand volgend op die gedurende welke deze wet in het Belgisch Staatsblad wordt bekendgemaakt, heeft zij evenwel uitwerking op de datum van inwerkingtreding van de door artikel 1 aangebrachte wijzigingen.»

#### Verantwoording

Artikel 1 houdt een nieuwe verbeterde technische formulering in van het voorliggende voorstel.

Artikel 2 regelt de inwerkingtreding en voorziet hoe de lopende rustpensioenen voor de toekomst kunnen worden herzien.

Beide amendementen van de Regering welke ertoe strekken de artikelen 1 en 2 te vervangen, worden aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

De artikelen 1 en 2, aldus geamendeerd worden bijgevolg met dezelfde stemmenverhouding aangenomen.

§ 2. La révision est opérée selon les modalités définies ci-après:

1<sup>o</sup> pour les pensions ayant pris cours à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1990, le montant nominal de la pension en vigueur à la date à laquelle la révision doit être effectuée est multiplié par le rapport existant entre le montant nominal que la pension aurait atteint initialement si elle avait été établie compte tenu des dispositions de l'article 1<sup>er</sup>, et le montant nominal initial;

2<sup>o</sup> pour les pensions ayant pris cours avant le 1<sup>er</sup> janvier 1990, le montant nominal de la pension en vigueur à la date à laquelle la révision doit être effectuée est multiplié par le rapport existant entre le montant nominal que la pension aurait atteint initialement si elle avait été établie compte tenu des dispositions de l'article 1<sup>er</sup>, et le montant nominal initial, ces deux derniers montants étant dûment transposés à l'indice-pivot 138,01. Pour cette transposition, il est fait application des dispositions de l'article 10, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, de la loi du 2 janvier 1990 accordant temporairement un complément de pension à certains pensionnés du secteur public.

§ 3. La demande de révision produit ses effets le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel elle est introduite. Toutefois, si elle est introduite avant l'expiration du sixième mois suivant celui au cours duquel la présente loi aura été publiée au Moniteur belge, elle produit ses effets à la date de l'entrée en vigueur des modifications apportées par l'article 1<sup>er</sup>.»

#### Justification

L'article 1<sup>er</sup> contient une nouvelle formulation de la présente proposition qui constitue une amélioration technique.

L'article 2 règle l'entrée en vigueur et prévoit comment les pensions de retraite en cours pourront être révisées pour le futur.

Les deux amendements du Gouvernement, qui visent à remplacer les articles 1<sup>er</sup> et 2, sont adoptés à l'unanimité des 12 membres présents.

En conséquence, les articles 1<sup>er</sup> et 2, ainsi amendés, sont adoptés par un vote identique.

Het geamendeerde voorstel van wet in zijn geheel wordt eveneens aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Vertrouwen wordt geschonken aan de rapporteur voor het opstellen van het verslag.

*De Rapporteur,*  
Johan WEYTS.

*De Voorzitter,*  
Etienne COOREMAN.

L'ensemble de la proposition de loi amendée a également été adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Confiance a été faite au rapporteur pour la rédaction du présent rapport.

*Le Rapporteur,*  
Johan WEYTS.

*Le Président,*  
Etienne COOREMAN.

TEKST AANGENOMEN  
DOOR DE COMMISSIE

Artikel 1

In artikel 2, § 1, eerste lid van de wet van 16 juni 1970 betreffende de bonificaties wegens diploma's inzake pensioenen van leden van het onderwijs, worden de woorden «indien het gaat om diploma's die het uitoefenen van de ambten mogelijk hebben gemaakt» vervangen door de woorden «indien het gaat om diploma's die, krachtens de reglementering inzake bekwaamheidsbewijzen hetzij voor het door het Rijk of de Gemeenschappen ingericht onderwijs hetzij voor het door deze machten gesubsidieerd onderwijs, als vereiste of voldoende geachte bekwaamheidsbewijzen beschouwd werden voor de uitoefening van het ambt, hetzij vanaf het begin van deze ambtsuitoefening hetzij in de loop ervan, ongeacht het feit of het ambt in het door het Rijk of de Gemeenschappen ingericht onderwijs of in het door deze machten gesubsidieerd onderwijs werd uitgeoefend».

Art. 2

§ 1. De op de vooravond van de inwerkingtreding van deze wet lopende rustpensioenen worden op aanvraag van de betrokkenen herzien, rekening houdend met de door artikel 1 aangebrachte wijzigingen.

De in het eerste lid bedoelde aanvraag tot herziening moet worden gericht aan de overheid die de pensioenregeling waaraan de betrokkenen zijn onderworpen, beheert.

§ 2. De herziening wordt uitgevoerd overeenkomstig de hierna bepaalde modaliteiten:

1° voor de pensioenen die ingegaan zijn vanaf 1 januari 1990, wordt het nominale bedrag van het pensioen van kracht op de datum waarop de herziening uitgevoerd moet worden, vermenigvuldigd met de verhouding tussen het nominale bedrag dat het pensioen oorspronkelijk zou hebben bereikt indien het was vastgesteld rekening houdend met de bepalingen van artikel 1, en het oorspronkelijke nominale bedrag;

2° voor de pensioenen die ingegaan zijn vóór 1 januari 1990, wordt het nominale bedrag van het pensioen van kracht op de datum waarop de herziening uitgevoerd moet worden, vermenigvuldigd met de verhouding tussen het nominale bedrag dat het pensioen oorspronkelijk zou hebben bereikt indien het was vastgesteld rekening houdend met de bepalingen van artikel 1, en het oorspronkelijke nominale bedrag; daarbij moeten deze twee laatste bedragen naar behoren omgezet worden in het spilindexcijfer

TEXTE ADOPTE  
PAR LA COMMISSION

Article premier

A l'article 2, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 16 juin 1970 relative aux bonifications pour diplômes en matière de pensions des membres de l'enseignement, les mots «s'il s'agit de diplômes qui ont permis l'exercice des fonctions» sont remplacés par les mots «s'il s'agit de diplômes qui, en vertu de la réglementation relative aux certificats de capacité soit dans l'enseignement organisé par l'Etat ou par les Communautés, soit dans l'enseignement subventionné par ces pouvoirs, ont été considérés comme titres de capacité requis ou jugés suffisants pour l'exercice de la fonction, soit au début de l'exercice de cette fonction, soit au cours de celui-ci, indépendamment du fait que la fonction a été exercée dans l'enseignement organisé par l'Etat ou par les Communautés ou dans l'enseignement subventionné par ces pouvoirs».

Art. 2

§ 1<sup>er</sup>. Les pensions de retraite en cours la veille de l'entrée en vigueur de la présente loi sont, à la demande des intéressés, révisées compte tenu des modifications apportées par l'article 1<sup>er</sup>.

La demande de révision visée à l'alinéa premier doit être adressée à l'autorité qui gère le régime de pension auquel les intéressés sont soumis.

§ 2. La révision est opérée selon les modalités définies ci-après:

1° pour les pensions ayant pris cours à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1990, le montant nominal de la pension en vigueur à la date à laquelle la révision doit être effectuée est multiplié par le rapport existant entre le montant nominal que la pension aurait atteint initialement si elle avait été établie compte tenu des dispositions de l'article 1<sup>er</sup>, et le montant nominal initial;

2° pour les pensions ayant pris cours avant le 1<sup>er</sup> janvier 1990, le montant nominal de la pension en vigueur à la date à laquelle la révision doit être effectuée est multiplié par le rapport existant entre le montant nominal que la pension aurait atteint initialement si elle avait été établie compte tenu des dispositions de l'article 1<sup>er</sup>, et le montant nominal initial, ces deux derniers montants étant dûment transposés à l'indice-pivot 138,01. Pour cette transposition, il est fait application des dispositions de l'article 10, § 1<sup>er</sup>,

138,01. Voor deze omzetting wordt toepassing gemaakt van de bepalingen van artikel 10, § 1, tweede lid, van de wet van 2 januari 1990 houdende tijdelijke toekenning van een pensioencomplement aan sommige gepensioneerden van de openbare sector.

§ 3. De aanvraag tot herziening heeft uitwerking de eerste dag van de maand volgend op die gedurende welke zij wordt ingediend. Indien zij wordt ingediend vóór het einde van de zesde maand volgend op die gedurende welke deze wet in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt, heeft zij evenwel uitwerking op de datum van inwerkingtreding van de door artikel 1 aangebrachte wijzigingen.

alinéa 2, de la loi du 2 janvier 1990 accordant temporairement un complément de pension à certains pensionnés du secteur public.

§ 3. La demande de révision produit ses effets le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel elle est introduite. Toutefois, si elle est introduite avant l'expiration du sixième mois suivant celui au cours duquel la présente loi aura été publiée au *Moniteur belge*, elle produit ses effets à la date de l'entrée en vigueur des modifications apportées par l'article 1<sup>er</sup>.